



陳肇兆牧師
環球天道機構義務總裁

總裁
心語

公用聖經的新選項： 《新譯本》

今年是宗教改革運動 500 週年，大家在回顧時，都提到那五個「唯獨」：唯獨聖經、唯獨恩典、唯獨信心、唯獨基督和唯獨榮耀神。聖經既是我們信仰的唯一依歸，為了踐行「信徒皆祭司」的聖經教導，讓一般信徒也可以直接領受神的話語，馬丁路德當年翻譯了德文聖經。至上世紀，許多華人學者也知道，按時代需要翻譯聖經，幾乎是不可或缺的聖工。為了讓新時代的人更能明白那萬古常新的真理，《聖經新譯本》（簡稱：《新譯本》）因而面世。

感動與挑戰

耶穌對他們說：「來，你們自己到曠野去休息一下。」因為來往的人多，他們甚至沒有時間吃飯。他們就悄悄地上了船，到曠野去了。群眾看見他們走了，有許多人認出了他們，就從各城出來，跑到那裡，比他們先趕到。耶穌一下船，看見一大群人，就憐憫他們，因為他們好像羊沒有牧人一樣，就開始教導他們許多事。（可 6:31~34，《新譯本》）

1972 年，神感動了滕近輝博士、戴紹曾博士、鮑會園博士、唐佑之博士、桑安柱監督、謝友王博士、陳終道牧師、吳勇長老、邵慶彰牧師、麥維惕博士和容保羅牧師，成立「中文聖經新譯會」，重新翻譯聖經，務求令中文譯本更貼近原文意思，更加易讀易明。翻譯聖經，從來都不是容易的事；但這些牧長和前輩，勇於面對挑戰，不怕困難重重，身兼數職的日夜工作和服侍，甚至沒有時間吃飯，回應著呼召。終於，經過 20 年，加上數十位華人學者的心血和努力，《新譯本》在 1992 年全部完稿出版，至今發行超過百萬本。

經歷與感恩

耶穌說：「去看看你們有多少餅！」他們知道了，就說：「五個餅，還有兩條魚。」耶穌吩咐他們叫大家分組坐在青草地上。他們就一排一排地坐了下來，有一百的，有五十的。耶穌拿起這五個餅、兩條魚，望著天，祝謝了；然後把餅擘開，遞給門徒擺在群眾面前，又把兩條魚也分給群眾。大家都吃了，並且吃飽了。他們把剩下的零碎撿起來，裝滿了十二個籃子。（可 6:38~43，《新譯本》）

為了推廣《新譯本》，環球聖經公會在 2000 年正式成立。感謝主！從《新譯本》初出版的「新舊張力期」，經過「回應適應期」，

至今天的「接納公用期」，《新譯本》已開始廣泛地為華人教會使用，成為一本兼備新約和舊約的公用聖經。同時，《新譯本》亦大大推動了中文聖經翻譯運動，激勵了更多同道和機構翻譯各種譯本，滿足教會及信徒的需求。在這十多年間，環球聖經公會亦從香港發展至其他地方，在台灣、新加坡、美國、加拿大、澳洲等地註冊，成立董事會並建立辦事處，服侍當地華人，經歷著耶穌手中五餅二魚的供應。

今年正是《新譯本》出版 25 週年紀念。我們將於 11 月 25 日（週六），上午 10 時至 12 時，假中國基督教播道會港福堂舉行「《聖經新譯本》出版 25 週年紀念感恩崇拜」，由鮑維均博士分享信息，題為：「聖經翻譯、詮釋與宣講：活出聖言的權柄」，誠邀你們參加，共證主恩。

環球聖經公會

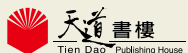
《聖經新譯本》出版 25 週年紀念感恩崇拜

日期：2017年11月25日（星期六）
時間：上午10時至12時
地點：中國基督教播道會港福堂
（香港金鐘夏慤道16號遠東金融中心1樓）
講員：鮑維均博士
• 美國三一神學院 (Trinity Evangelical Divinity School) 新約教授及系主任
• 「天道聖經註釋」新約編輯
• Zondervan Exegetical Commentary Series 顧問編輯
講題：聖經翻譯、詮釋與宣講：
活出聖言的權柄
歡迎出席・同頌主恩

查詢電話：2356 7234 網上報名 www.wwbible.org



環球天道機構
Tien Dao Worldwide Organizations



環球天道機構董事：

姚冠尹長老（主席）、鄧挺群律師（副主席）、施熙禮長老（司庫）、劉群英姊妹（書記）
廖亞全校長、張戡雄先生、洪振賢長老、馬長生先生、劉彤牧師、聶錦勳博士、容保羅牧師
李耀全牧師、姚何佐恩女士、麥基恩醫生、范偉文先生、黃婉霜女士、陳肇兆牧師

「譯經」與「傳經」

譯經傳統的再思

廖金源博士
環球聖經公會香港總幹事



奇林沃思（William Chillingworth）宣稱：「唯獨聖經才是更正教的信仰」。

「唯獨聖經」這口號和精神，是改革家為信仰抗辯的立場，也促使改革家認定以不同地方語言翻譯聖經的重要。這確實顛覆了當時教會的信仰傳統，但這才是聖經——神的話——在信仰上應有的地位。

馬丁路德的改教行動，傳承了「唯獨聖經」的精神。在沃木斯國會（Diet of Worms）殿堂上抗辯時，他親述了這信仰立場；¹ 其後，在瓦爾特堡（Wartburg Castle）隱匿期間，也以行動顯示譯經的重要——他以不到三個月的時間，親自按原文譯出德文新約聖經。

馬丁路德的抗辯，固然震撼，展現了改革家的精神；但他的譯經，也顛覆了改革家的譯經傳統。因為他的譯經，不再依照當時的標準版聖經——拉丁文《武加大譯本》，而是根據原文聖經翻譯。譯經的原則，是要達到平民百姓皆能明白——聽明、讀懂——的地步。

這樣，抗辯是一時的；譯經卻是持續的，並且持續發酵，影響深遠。這深遠的影響，從歷史的角度檢視，是上承以斯拉講經的情境，以及由此而形成按原文譯經、傳經的連串偉大傳統；並下開日後針對萬國萬族各種方言的譯經與傳經的方向。更重要的是，這是完成神普世宣教使命的必然途徑，向萬國萬民傳遞、傳講神的話，讓他們明白——聽得懂、讀得明——神的話。

回顧這上承的傳統，包括：亞蘭文他爾根譯本（*Targum*，神為回歸巴勒斯坦地的餘民所預備）；希臘文《七十士譯本》（*Septuagint*，神為散居各地的猶太人及泛希文化的群體所預備）；敘利亞文《別西大譯本》（*Peshitta*，神為敘利亞至印度的東方〔亞述〕教會或「聶斯脫利派」〔Nestorian〕所預備）；耶柔米拉丁文《武加大譯本》（*Vulgate*，神在羅馬帝國亡國前，為未來千年歐洲的混亂局面所預備）。

這些在宗教改革前、按原文譯經的傳統，讓人窺見神如何藉譯經，以巴勒斯坦為中心，將祂的話一步一步散播各地。從主前五世紀的餘民回歸，到主後五世紀的羅馬淪亡，神使用不同的譯本，向不同地區的子民傳遞聖經、傳講祂的話。宗教改革之後，按馬丁路德的原則譯經，更是遍地開花，波瀾壯闊，難以盡數，其中也包括聖經的中文翻譯。這幅圖畫展示了神宏大救恩的傳揚，何等奇妙。

這傳揚的進程，也吻合了主耶穌給門徒的大使命：「……你們要去使萬民作我的門徒……我吩咐你們的一切，都要教導他們遵守……」（太 28:19~20，《新譯本》）；「可是聖靈降臨在你們身上，你們就必領受能力，並且要在耶路撒冷、猶太全地、撒瑪利亞，直到地極，作我的見證人」（徒 1:8，《新譯本》）。

有人說：聖經的傳遞史，也是聖經的翻譯史，也反映著教會的宣教史。這句話或可換成：譯經史見證著神向歷世萬民傳講祂的話；也見證著神向歷世萬民傳揚祂的救恩大故事；更見證著神是如何留意，使祂的話成就（耶 1:11~12）。

環球聖經公會的列位前輩，何其榮幸，蒙天父揀選，以譯經參與神救恩的傳揚計劃。今天，我們堅守這使命，若你同有感悟，誠邀你來與我們、與上主，一同走上神救恩大圖畫的譯經之路。✎

1 馬丁路德在沃木斯國會內，接受十天三回合的審訊（1521年4月16至26日）。馬丁路德一直堅持聖經是其論述的基礎，並要求指證他錯誤的人，也要提出基於聖經的論述。當時，埃克（Johann Eck）代表皇帝發言，指出要求從聖經作出指證，是異端常做的事，如胡斯、威克里夫的謬誤；同時，他要求馬丁路德承認錯誤，撤銷論述。跟著，馬丁路德慷慨陳詞，說出一段千古傳誦的話：「既然陛下要求簡明的答覆，我就毫不畏縮，也毫不憤怒地回答：除非有人能以聖經為佐證和清晰的理由證明我有罪——無論是教皇或議會，我都不能單單信任他們，因為眾所周知，他們經常犯錯，且常常自相矛盾——否則，我仍然深信我所引用的經文，我的良心為神的道所佔據。我不能，也不會撤回我的主張，因為違背良心是不對的，也使人不安。這是我的立場，我別無他選。願神幫助我，阿們。」

環球聖經公會 主辦 基督教尖沙咀潮人生命堂 協辦 環球天道傳基協會 合辦

宗教改革五百週年研經培靈會

「譯經」與「傳經」

——譯經傳統的再思

講員：廖金源牧師
日期：2017年11月10日（週五）
時間：7:30-9:30p.m.
地點：基督教尖沙咀潮人生命堂

簡介：

「唯獨聖經」是改革家抗辯的立場，也促使改革家認定譯經的重要。馬丁路德不出三個月就按原文譯出德文新約聖經，顛覆了當時的譯經傳統，譯文連平民也能聽明、讀懂，神的話語得以廣傳。



環球聖經公會
Worldwide Bible Society

香港辦事處

香港九龍新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心22樓
電話：(852) 2356 7234 傳真：(852) 2356 7389
電郵：info@wwbible.org

台灣辦事處

台灣24243 新北市新莊區中正路387號11樓
電話：(886-2) 8201 0211 傳真：(886-2) 8201 0212
電郵：taiwan@wwbible.org

新加坡辦事處

221 Henderson Road, #06-12, Singapore 159557
Tel: (65) 6276 2981 Fax: (65) 6276 2981
Email: singapore@wwbible.org

菲律賓辦事處

c/o #13 Denver Street, Cubao, Quezon City, Philippines
Tel: (63-917) 814 7223 Fax: (63-2) 410 0329
Email: philippines@wwbible.org

美國

請繼續為美國天道及環聖在南加州新開設的辦事處和書房代禱，盼望神藉著我們的服侍，賜福當地的華人教會及信徒。

請為容旭輝傳道（圖右）在手術後的療程和康復祈禱；同時，求神保守我們在北加州灣區各教會和團體的事工分享，以及主日服侍不致受阻；並求神使用祂的僕人，藉著天道、環聖的事工介紹和書攤服侍，讓弟兄姊妹得造就，天道、環聖的事工得著支持，繼續向前推進。



在市道蕭條、經營成本不斷上漲的大環境下，感謝神持續供應和帶領，讓天道能購買自己的辦事處，繼續在灣區為眾教會提供書室服務，這實在是神特別的恩典。求神繼續使用我們，以文字事工為主作鹽作光！

台灣

感謝主！台灣環聖 15 週年音樂感恩禮拜，以及《布中聖經——新約》奉獻禮，已於 7 月 15 日在浸信會懷恩堂順利舉行，約有 380 位弟兄姊妹出席，齊聲讚頌主恩！聚會中致贈了全套「天道聖經註釋」（共 85 本）給數個單位（圖），並有故鄉合唱團、客家合唱團、貴格會合一詩班、葡萄園布農詩班獻詩，敬拜讚美神的歌聲，在會堂內澎湃迴蕩。與會者藉此聚會能進一步了解環聖事工，十分感恩。



一年一度的台北基督教書展於 10 月舉行，我們也有參展，以優惠價提供各款聖經及書籍，讓弟兄姊妹的靈命更茁壯成長。

吳榮滌牧師及謝挺博士分別於 11 月及 12 月應邀來台主領聖經專題講座，請為各項宣傳、報名及與協辦單位的搭配代禱。

祕書長周克成牧師及事工代表劉弘義牧師，須安排明年到各教會傳遞環聖異象與募款的行程，求神保守籌劃及接洽過程順利。

香港

《環球聖經譯本——舊約全書》仍在翻譯中，感謝神引領賴建國博士（圖）加入翻譯團隊，並擔任環聖的駐會學者。求神保守各學者身心靈健壯，能按神所定的美好時間，順利完成工作，造福全球華人教會及信徒。



今年 11 月 25 日，環聖將舉辦「《聖經新譯本》出版 25 週年紀念感恩崇拜」，邀得鮑維均博士作專題演講。求神賜同工力量和智慧，讓聚會各項安排妥當；又感動主內教牧同工、弟兄姊妹踴躍出席，同心敬拜感恩，致力推動神話語的事工。

今年底財政年度結算前，我們仍須招募多位愛心捐獻的肢體，願意藉獻金來推動環聖今年的聖工，共同出一分力。請為此代禱。

新加坡及馬來西亞

東馬

沙巴丹南聖公會聖彼得堂正積極籌款購買《新譯本》，作為教會的公用聖經，求神賜福並記念主任牧師葉國威（圖左）的努力。

沙巴山打根聖公會聖米迦勒和諸天使堂正籌劃明年開始轉用《新譯本》：青少年及以下的事工全面轉用；成年人和樂齡事工自由選用。願神賜福主任牧師熊添財會吏長的決定，讓教會不同年齡的會友都可從《新譯本》獲益。



詩巫天恩堂正考慮改用《新譯本》作為教會公用聖經，主理牧師葉邵斌計劃在長執會議中，與各長執商議如何在教會按部就班實行。

今年一如既往，應新山 CBMC 基督徒職場宣教大會邀請，在場內擺設書攤以推廣《新譯本》。

西馬

11 月下旬，我們將參與在新山及吉隆坡舉行的基督教聯合書展。請為主辦單位的籌備工作代禱，並盼望蒙神保守，今年有更多教牧、領袖及信徒前來參觀，選購《新譯本》及天道出版的屬靈書籍。

今年我們在西馬教會，致力推廣讀經和閱讀屬靈書籍的運動。請代禱記念，盼望藉此帶來信徒個人成長及教會復興。

我們在主日會到各教會證道，介紹環聖及天道的事工，同時擺設書攤。請代禱記念，求神使用這些服侍，讓弟兄姊妹得著造就，並樂意支持環聖及天道的事工。

求神感動弟兄姊妹多送贈《新譯本》的福音材料給未信的親友閱讀，同心推動教會的福音事工。

澳洲

本會董事會副主席朱光華牧師獲香港中國神學研究院聘任為院牧，並於本年 7 月到香港履新，因此已請辭副主席一職。本會同仁感謝朱牧師過去在董事會的貢獻，願主賜福並帶領朱牧師在新崗位的服侍。

今年 8 月 4 至 6 日，恩道基督協會舉辦悉尼華人基督徒培靈會，我們應邀在場內擺設書攤（圖），與該會一起服侍悉尼信徒。今屆的講員是香港播道神學院院長郭文池牧師。



環聖國際總幹事陳肇兆牧師於 9 月 29 日至 10 月 16 日訪澳，期間除了到悉尼和墨爾本的教會服侍外，還出席了墨爾本恩泉關懷中心的成立典禮。

為本會多位不辭勞苦、甘心服侍的義工感恩，其中多位身體帶著傷患，求主記念及醫治。

美國（北加州）辦事處

1160 Cadillac Court, Milpitas, CA 95035, U.S.A.
Tel: (1-408) 996 8388 Fax: (1-408) 996 2838
Email: usa@wwbible.org

美國（南加州）辦事處

9386 Telstar Avenue, El Monte, CA 91731, U.S.A.
Tel: (1-626) 573 8277 Fax: (1-626) 573 8219
Email: usa@wwbible.org

加拿大（東岸）辦事處

4 Lark Crescent, Richmond Hill, Ontario L4S 2N1, Canada
Tel: (1-647) 280 2009
Email: canadaeast@wwbible.org

加拿大（西岸）辦事處

6560 Innsmoor Place, Burnaby B.C. V5E 4G3, Canada
Tel: (1-604) 803 3188
Email: canadawest@wwbible.org

澳洲辦事處

131 Woodville Road, Merrylands, NSW, Australia 2160
Tel: (61) 425 344 989
Email: australia@wwbible.org

網址：www.wwbible.org

www.wwbible.org.au

www.wwbible.org.tw

www.wwbibleus.org

「七」是啟示錄的主題？



鮑維均博士

美國三一神學院新約教授及系主任

啟示錄有許多個「七」，例如給七教會的諭旨、七印、七號和七碗。大多數信徒的興趣，也在於啟示錄的「七」，關心如今是末世的哪個階段。然而，「七」不是啟示錄的中心，插曲（interlude）才是。啟示錄的插曲包括：在七諭旨和七印之間的兩章經文，描述「天庭」的情景（4~5章）；第七章也分隔了頭六印和第七印，講述「神的僕人受印」（7:1~8），及「天上蒙救贖的聖徒」（7:9~17）；頭六號和第七號之間也有大概兩章經文，論到「不再耽延」（10章），及「忠心見證人的命運」（11:1~14）；十七章1節至十九章10節論到「巴比倫的傾倒」，及二十一章9節至二十二章5節論到「新耶路撒冷的興起」。

不少讀者認為，這些插曲無關痛癢，只是作者心血來潮加上去的。然而，天啟文學是口述文學，往往用令人震撼的方式來表達重點，而這些插曲正是有這樣的作用。例如，作者由第一印開始，逐一記述每一印的情景；在第六印結束後，聽眾自然期待接下來會說第七印，但這時作者卻岔開去說別的事情，然後才回到第七印，令聽眾感到愕然。此外，當時的信徒早已聽過耶穌提及末世的事情，知道七印、七號、七碗之事，反而啟示錄中的插曲，卻是他們不熟悉的，也是作者想強調的，希望藉此告訴信徒，當末世這些事情發生時，他們應該如何面對。

「七」與歷史的終結

有些信徒以為，七印、七號、七碗一個接續一個——七印結束，七號才開始；七號結束，七碗才開始，其實並非如此。我們留意到七號和七碗的災害很相似，好像是重複說一些事情。不僅如此，七印、七號、七碗的結尾幾乎一樣，同樣提到雷鳴、響聲、閃電和地震（8:5，11:19，16:18）。若是這樣，啟示錄就不是按時序記述將要發生的事情，並非第五章的事情在第四章之後發生，第六章的事情又在第五章之後發生等等；而事實上，其中有些事情是重複的，並且七印、七號、七碗有同一個歷史的終結。

「七」與符類福音的天啟段落

三卷符類福音書都記載了耶穌對末世的講論（太24章；可13章；路21章），期間發生的事情與七印重複，例如戰爭、饑荒、地震、太陽變黑、月亮變紅如血、眾星墜落等。另外，七印、七號和七碗也多有重複。換言之，七印七號七碗的內容，在符類福音已經陳明清楚。學者大多認為，約翰知道符類福音書的存在，甚至自己也寫了一卷福音書，所以他知道耶穌曾講論這些末後必要成全的事情。在啟

示錄，約翰複述耶穌如何論到末世將要發生的事情，還添加了一些內容，告訴信徒應該如何面對這些事情。這樣，約翰真正要強調的，就不是七印七號七碗了，而所謂「插曲」根本不是插曲，而是啟示錄的重心。

「插曲」是啟示錄的中心主題

其實，插曲所佔的篇幅，不比七印七號七碗少，只是我們不懂其意義，就視之為附錄或腳註。但這樣就完全誤解作者的意思，口述文學的特色正是在不斷重複中不再重複，藉此令聽眾感到震撼。

這些插曲有同一的主題，都是針對當時受苦的信徒，告訴他們在末世，當世界發生戰爭、饑荒、地震等混亂事情，神似乎不再與他們同在的時候，他們應該如何面對。七印七號七碗的內容是當時信徒熟悉的，但他們必須知道在苦難中如何禱告，如何持守對神的忠心，如何看見天上和將來的現實，好讓他們能在今世過屬靈的生活。聖經說的「屬靈」，關乎人看到甚麼，看得是否準確。那麼，我們看不看見神在天上掌權，信不信未來會如聖經所說的發生？如果我們看見又相信，就會有不一樣的生活方式。啟示錄教導我們向前看、向上看，好懂得怎樣做一個屬靈人，在神面前忠心地生活。✝

* 節錄自《從啟示錄看顛覆現實的基督信仰》，頁42-54。部分標題為編者所加。書中對個別插曲的意義有詳細討論（頁48-54），因篇幅所限，未能轉載。

《從啟示錄看顛覆現實的基督信仰》

鮑維均著 / 天道出版

2017年9月初版 / 164頁 / HK\$ 90

啟示錄不像坊間的驚世預言書，只為教人趨福避禍；反而，它指出末世必有苦難，並且向教會揭示天上的一幕、人類歷史的成全，顯示神已經得勝，以安慰正受壓迫的信徒，鼓勵他們對神忠心。本書從文體、結構、神學、舊約脈絡及歷史文化背景等多個角度，解讀啟示錄的象徵語言，重現其顛覆現實的震撼力，讓我們得以聆聽「耶穌基督的啟示」對今天信徒的意義。



香港辦事處

香港九龍新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心22樓
電話：(852) 2362 3903 傳真：(852) 2774 3756
電郵：servant@tiendao.org.hk

環天廊

香港九龍新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心22樓
電話：(852) 2362 3903 傳真：(852) 2774 3756
電郵：servant@tiendao.org.hk

太子書室

香港九龍太子西洋菜北街215號四方大廈地下
電話：(852) 2776 6887 傳真：(852) 2778 3782
電郵：pe@tiendao.org.hk

銅鑼灣書室

香港銅鑼灣糖街3號銅鑼灣商業大廈11樓3室
電話：(852) 2895 5877 傳真：(852) 2882 6283
電郵：cb@tiendao.org.hk

1974 年，章力生（左）與
佈道家葛培理在哥頓神學
院談話時合照

章力生 展現知識分子風骨

鮑維均博士

美國三一神學院新約教授及系主任

《從唯物、唯法、唯釋到唯獨基督——憂國憂民章力生》

陳德修著 / 天道出版

2017 年 9 月初版 / 312 頁 / HK\$110



50 年前，喬姆斯基（Noam Chomsky）曾說：「知識分子的責任，是陳說真理和揭發謊言。」喬姆斯基說這話時正當越戰，其目的是勉勵那些自稱為知識分子的人，要承擔「公共知識分子」的責任，在為人類服務時，也要揭發利己主義的誘惑。因此，知識分子的思想應該成為良善的「政治」工具，不單用來服務眾人，也用來改變民眾的思想。

這本章力生傳記讓我們看到——他就是這樣的知識分子！這不是傳統的傳記，因為它不單描寫個人的生命，亦記錄了近代中國知識分子如何在中國動盪的歷史中，尋覓合適行動的過程。大半世紀以前，章力生為苦難的中國，尋覓救國之道；在實驗了各種人文主義和政治理想之後，他遇上了福音，也藉著福音看到利己主義背後的虛偽。

這不是歌功頌德的書。它記述了一個誠懇知識分子掙扎著尋覓救國之道的故事。它記載了一個有傑出成就的人，在所處時代的問題中，和似乎可以解決困境的方法中，屢次失望地前進，從而讓我們看見一個全然委身於真理和道德的生命。

讀者從本書中，可看出它相當切合我們這個時代。今天，不少人立志要做有責任感的公民；不少人在尋找政治運動與基督福音間的平衡；不少海外華人在民族和宗教身份上掙扎；當然也有不少人在追求真理。我們在本書中，將得到啟發和挑戰。🌸

* 節錄自《從唯物、唯法、唯釋到唯獨基督——憂國憂民章力生 · 鮑維均序》，標題為編者所加

小 編 工 作 室

傳福音時誤導慕道者， 結果……

是否每個上教會的人，都必定得救呢？

答案是否定的。因為耶穌曾作比喻說，神國中有麥子和稗子（毒麥）；而且，也不是每個呼求主的人，都能進入神國。關鍵是：在決志一刻，人是否已聽聞完整的福音信息，是否明白福音的真正意義，並願意委身遵行。

近二十多年，成功神學興起，佈道會常強調信仰給人的好處，反而忽略了認罪及委身的信息。本書作者眼見此風日盛，深感不安，惟恐我們傳了這種「假性福音」，誤導了慕道者，令他們以為自己已決志和得救，上了教會一輩子，結果卻在神國門外哀哭切齒！

因此，他竭力提倡要宣講「超清福音」（即以超清晰的解像度，講解整全的福音），校正福音的焦點，免致壞了神國大事。本書是他精心編製的福音查經材料，包含兩部分：一是引導未信者認識福音的課本；另一是供進深研讀的組長本。依據本書，我們就能忠於大使命，引領未信者明白福音真義，不致做了「模糊福音」的傳人！



《超清福音——真 · 福音小組查經》

鄧啟耀著 / 天道出版

2017 年 10 月初版 / 170 頁 / HK\$50

路得記在黑暗年代顯光芒

本書是天道聖經註釋《路得記》的普及版，把原著的精粹以深入淺出的方式，重新編排為「細閱經文」、「脈絡與釋經」、「信息與應用」、「溫習與思考」、「進深思考」五部分，幫助讀者掌握路得記的信息。

無論我們身處哪個世代，面對哪種政治氣候，人生總會遇上生離死別，喜怒哀樂，總會有人與你牽手終生，有人與你同行一段路。路得記雖然只有短短四章，卻刻印在歷世歷代信徒的心版上，這就是作者的功力。話不多，意義卻深遠。

路得記的情節圍繞三個主角之間的互動來發展，各人都展現了人性美好的一面。作者將一個小家庭放在士師統治的大環境裡。當士師記作者在二十一章 25 節留下最後一句——「各人都行自己看為對的事」（《新譯本》），路得記的三個主角卻反其道而行——「各人都行耶和華看為對的事」。神離我們不遠，祂就在身旁。



《普天註釋 · 路得記》

周永健著 / 天道出版

2017 年 10 月初版 / 142 頁 / HK\$50

暢 銷 書 榜

天 道 書 2017 年 6 - 8 月

1	聖召出聖徒——由內而外的門訓四十二章經
2	原文讀經好處多
3	求祢使我痊愈——在磨難中與你同行
4	護教式系統神學
5	創造神學與人生
6	顛覆現實的基督論
7	女人要愛 · 男人要尊重
8	情理兼備讀經法——助你讀經轉化生命
9	心靈的重塑
10	與神同行——基督徒成長十二課

代 理 書 2017 年 6 - 8 月

1	耶利米哀歌——悲哀質問與盟約盼望（附研習本）
2	查經組長 Easy Guide
3	雅歌——情牽永約（附研習本）
4	新編幼兒聖經第一課
5	歷代志上——預備天地同步（附研習本）
6	以畫為鏡——把情緒畫給神
7	心友靈情——心靈神學的幽徑
8	誰是我王？——從士師記看敬虔人生
9	輕鬆教出乖孩子（增訂版）
10	亞米紐斯神學——誤解與真相

沙田書室
香港新界沙田新城市中央廣場第 1 座 13 樓 1313 室
電話：(852) 2691 7666 傳真：(852) 2606 3387
電郵：st@tiendao.org.hk

荃灣書室
香港新界荃灣綠楊坊商場 2 樓 S9 舖
電話：(852) 2498 1931 傳真：(852) 2944 8283
電郵：tw@tiendao.org.hk

美國辦事處 / 天道福音書房（北加州）
1160 Cadillac Court, Milpitas, CA 95035, U.S.A.
Tel: (1-408) 446 1668 Fax: (1-408) 996 2838
Email: info@tdcma.com

美國天道福音書房（南加州）
9386 Telstar Avenue, El Monte, CA 91731, U.S.A.
Tel: (1-626) 573 8277 Fax: (1-626) 573 8219
Email: info@tdcma.com

網址：
www.tiendao.org.hk
www.ustiendaonet

Facebook：
www.facebook.com/tiendaobooks
www.facebook.com/tiendaous

「與情緒共舞」講座（姊妹篇） 「巧婦難為無米之炊？」

現代女性面對的壓力，一點也不比男性少。早晚總是忙不停，雙職的，壓力更是「雙份」，午夜前可以休息已是萬幸。隨著年月逝去，身體大小的毛病開始浮現；婚姻問題、子女問題、婆媳糾紛等關係也面對著挑戰；再加上日益增加的經濟壓力。「女人不易做！」

無論你是單身職業女性、全職媽媽或雙職女士，都可能會因壓力太大，身體毛病百出；晚上睡不好，常常記掛著要做的事情而不能放鬆；沒耐性，容易發脾氣，動輒罵人，事後又後悔；情緒低落，做甚麼也不感興趣，不想見人；腸胃不好、常感疲倦、頭昏腦脹、胸口壓抑、憂心忡忡、沒胃口、集中力下降、記性差，自責做得不夠好等等。請緊記總有出路！

馬燕盈醫生

資深精神科專科醫生、香港大學精神醫學系榮譽臨床助理教授
英國皇家精神科醫學院院士、香港精神科醫學院院士



繁重工作壓力、超長工時、睡眠不足、兼顧家庭……全職婦女須付倍增的時間為家人服務；單身的常在等待 Mr. Right 出現，就算身邊有個伴，但如果關係欠佳或不善溝通，嫌對方「老是不明白我的感受」。坊間傳媒標榜的美女身形的標準，也容易令她們在時間、精神、體力有限情況下，還要徘徊定期美容，做健康運動，保持青春及「踢走脂肪」保健美身形。在不同崗位上默默努力和付出，相對缺乏時間或忽略自我照顧身心的需要，犧牲了休息時間仍不自知。長期過分受壓，如果沒有適當、健康的態度及方法去面對，往往會導致身心俱疲，被情緒困擾，容易成為「怨」婦。

想做個內外兼備、散發自信的女人，妳要主動出擊，從心出發，由愛惜自己、「美化」心靈開始；調節以上壓力所帶來的情緒困擾，培養好情緒，營造一個澄澈的心靈空間，覺察不同情緒及了解自己真正需要，努力活得更從容自在。

陳穎昭博士 (Dr. Michelle Chan)

誠信綜合治療中心臨床心理學家
香港心理學會註冊臨床心理學家及副院士
紐約生命自覺協會註冊生命自覺導師、香港大學心理學博士



事實上，女性的壓力多來自工作與家庭的張力、女性荷爾蒙變化、人際關係的變化等。有研究顯示，與男性相比，女性較多表達壓力徵狀或感覺；已婚女士比未婚的更易感壓力；家庭關係和朋友關係都比工作成就更重要；而且她們較著重關係，喜歡「照顧」和「傾訴」。

如何抵抗壓力？首先要增加抗壓能力，均衡飲食、充足睡眠、恆常運動、娛樂或放鬆時間、珍愛和欣賞自己、積極思維如常常感恩。同時要「知己知彼」，認識並接納自己的強處弱點，定輕重和分先後，避免過分「委身」，學習說「不」。要認識並接納情緒是自己的一部分（無分對錯），明白情緒背後的原因，學習處理它。

陳潔芝醫生

香港大學內外全科醫學士、英國皇家全科醫學院院士
澳洲新南威爾斯大學健康策劃科碩士、香港專科學院院士（家庭醫學）



8.12.2017（五）7:30-9:30p.m

九龍城浸信會（九龍城亞皆老街 206 號）



講座詳情

《普天註釋·希伯來書》

馮蔭坤著 / 天道出版

2017 年 10 月初版 / 344 頁 / HK\$110

信徒是同蒙天召的朝聖客，但沿途充滿困苦試探。昔日信徒或因而信心軟弱，甚至有背道之虞；希伯來書作者五次警告和勸勉他們，要以堅忍的信心奔走前路，專一仰望耶穌——信心的創造者和完成者，及仁慈忠信的大祭司——祂藉著死為我們開出一條又新又活的路，如今也為我們代求，叫我們至終得進榮耀裡。

作者的著作以嚴謹詳盡見稱，在羅列各家之言後，能提出可靠結論。本書是《天註·希伯來書》的普及版。原書迄今已七印，本書選其精華，按「普天註釋」格式（參另文：〈路得記在黑暗年代顯光芒〉，本刊頁 5）重新編排，幫助信徒內化並實行聖經真理。



《人際溝通的一把鑰匙》

李耀全、陳玉麟、陳潔芝、馬燕盈等著

環球天道傳基出版

2017 年 8 月初版 / 192 頁 / HK\$70

本書是「全恩心窗」專欄的結集，當中列舉了 12 個特殊處境個案，涉及朋輩壓力、感情混亂，以及林林總總的精神異常與病態等。每個個案都包括解碼之例、精神醫學分析，以及家庭醫學和全人醫治角度的治療方案。可以說，書中文章的特色，正反映出幾位作者的共同信念：「全人治療是最佳的醫療模式」。



《醫學·人生·望》

香港基督徒醫生及牙醫團契著

環球天道傳基出版

2017 年 10 月初版 / 118 頁 / HK\$70

市面雖有不少醫學知識書籍，但能連繫到基督信仰的並不多。這本文集匯合了一班基督徒醫生及牙醫在診症時遇到的人生故事。它不僅陳述醫學知識，也連繫到信仰反思，從而帶出信、望、愛。本書作者盼望讀者在獲得健康知識之餘，也能反思人生，尋找生命的源頭。

任卓昇醫生 / 香港基督徒醫生及牙醫團契主席



《山道期刊》（總 39 期）

香港浸信會神學院出版

2017 年 6 月初版 / 214 頁 / HK\$60

本期主題是宗教改革精神與傳統。專題文章共六篇：（1）宗教改革今釋與宗教改革今昔——一個「元改革」問題（羅永光）；（2）與時俱進·回應挑戰：改革宗傳統的當代面貌（鄭仰恩）；（3）聖公宗神學、禮儀與聖經詮釋的「中道」原則（葉約翰）；（4）信洗派的誕生：慈運理的學生與其老師的紛爭內容及意義——一個信洗派的論述（劉振鵬）；（5）宗派主義：浸信宗的原則？（吳國傑）；（6）始於靜默也終於靜默的貴格會（鄧紹光）。



《耶穌遇過的人》

眼核樹著 / 明道社出版

2017 年 7 月初版 / 88 頁 / HK\$105

當耶穌遇上各式各樣人物時，碰撞出怎樣的火花？這給小朋友甚麼啟發？本書以 OIA（觀察—解釋—應用）形式編寫，適合約六至九歲兒童學習查經之用，內容生動有趣，色彩鮮明，是親子活動、兒童主日學及團契的上佳選擇。全書 12 課，若每週閱讀一課，足夠一季之用。



出版書籍不是夢

出版，是反映神國生命流動的記錄，不光是專家學者的舞台，每個平凡信徒都應該有其聲音。e 新園懷著這個異象，期望有更多弟兄姊妹參與這個文字舞台，以其獨特的生命故事，拼合成當代屬靈生命的大故事，見證神的真理和愛如何在平凡生命中躍動！

得獎書籍推介

《在商言傷——做個職場快樂人》 劉帝傑著

商界叫人緊守行規，不要感情用事，但人非草木孰能無情？

本書作者現居美國，擔任國際市場拓展高級經理，書中譜寫了他廿多年職場的經歷——如何受傷，如何破解理性困惱、如何紓解感性傷痛，再而發掘如何倚靠上帝在每天工作找到快樂。他認為，這時代需要的，不只是政壇的傷痕文學，更要有商場的傷痕文學，助人從失敗苦辛的紀實中，學習人生的進步。



榮獲
首屆香港出版雙年獎
(2017)——出版獎

在職者及準備投身職場的同學閱讀本書，能助他們睿智翻身，活出理想，消解傷痛，樂在工中。

《時代論壇》前社長李錦洪：「本書提供了極大的想像空間與創意思維，引導讀者作深沉的反思，自發的追隨，消解困惱，樂在工中。」

一圓作家夢

無論你有否寫書經驗，是否作家、學者，只要你有一份寫作熱誠，或有專業知識可以分享，或想講述自己的人生故事，或想與人交流生活興趣心得……e 新園都可助你達成出書夢想。



《都市男女要懂的中醫常識》
李穎儀 著



《神國的人力資源》
蘇文隆 主編



《用愛看世界》
關若玉 著



《牧者遊蹤》
曾維州 著

星級會員
訂閱計劃 HK\$139
過千屬靈電子書籍無限閱讀12個月

聯絡及查詢：

customer@toelibrary.com
(852) 2356 4340





11-12/2017 講座

宗教改革五百週年研經培靈會

「譯經」與「傳經」

——譯經傳統的再思

講員
廖金源博士

10/11 (週五)

7:30-9:30 p.m.

基督教尖沙咀潮人生命堂

基督徒知識分子 如何面對時代的挑戰

講員
章長基博士
關啟文博士

17/11 (週五)

7:30-9:30 p.m.

中華基督教會灣仔堂

基督教節期的 神學意義

講員
鮑維均博士

24-25/11 (週五、六)

7:30-9:30 p.m.

26/11 (主日)

2:45-4:45 p.m.

觀潮浸信會

神，祢在哪裡？

——從雅歌與以斯帖記
看神的缺席

講員
謝挺博士

15/12 (週五)

7:30-9:30 p.m.

深水埗浸信會

Merry
Christmas

2017 聖誕大優惠

25 / 11 / 2017 – 3 / 1 / 2018